

1. THE RENTAL TERM: This Agreement shall run from the date and hour of pickup until the time and day of return. Parties may extend or shorten the estimated term of rental or terminate the Term by mutual consent	مدة الإيجار: تسري هذه الاتفاقية من تاريخ وساعة الاستلام حتى وقت ويوم العودة. يجوز للأطراف تمديد أو تقصير المدة المقدرة للإيجار أو إنهاء المدة بالاتفاق المتبادل
2. CONDITION OF VEHICLE: The Renter acknowledges the vehicle, and all accessories, tires, and equipment are sole property of the Owner and are delivered in good working condition and shall return the vehicle in the same condition as when received with all tire's, tools, equipment, and documents intact.	حالة السيارة: يقر المستأجر بالمركبة، وجميع الملحقات والإطارات والمعدات هي ملكية خاصة للمالك ويتم تسليمها في حالة عمل جيدة ويجب إعادة السيارة في نفس الحالة التي كانت عليها عند استلامها مع جميع الإطارات والأدوات والمعدات والوثائق سليمة.
3. QUALIFICATIONS: The Renter states that he/she is physically and legally qualified to operate the vehicle and is 23 years and above. Any violation of this age limit upon discovery will attract appropriate penalties from the owner. Violation of this age limits also makes the Renter liable to any liabilities and damages that is incurred due to non-coverage by insurance.	المؤهلات: يجب ان المستأجر مؤهل جسدياً وقانونياً لتشغيل السيارة وأنه يبلغ من العمر 23 عاماً فما فوق. أي تجاوز لهذا الحد العمري عند اكتشافه سيؤدي إلى فرض عقوبات مناسبة من المالك. كما أن تجاوز حدود العمر هذه يجعل المستأجر مسؤولاً عن أي التزامات وأضرار يتم تكديدها بسبب عدم تغطية التأمين
4. The rented vehicle only is for personal or routine business use and operate the Rented vehicle only on a properly maintained roads and parking lots.	تعتبر السيارة المستأجرة مخصصة للاستخدام الشخصي أو العادي فقط، ويجب تشغيل السيارة المستأجرة فقط على الطرق ومناطق وقوف السيارات التي تمت صيانتها بشكل صحيح
5. Renter will comply with all applicable laws and safety precautions relating to driving a vehicle in the UAE and pertaining to operation of motor vehicles. The Renter shall be liable for any breach of the Provisions of the UAE laws or any terms and conditions of the owner	يلتزم المستأجر بجميع القوانين المعمول بها واحتياطات السلامة المتعلقة بقيادة السيارة في دولة الإمارات العربية المتحدة، والمتعلقة بتشغيل السيارات. و يكون المستأجر مسؤولاً عن أي خرق لأحكام قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة أو ايا من الشروط والاحكام المنصوص عليها من المالك في عقد الإيجا
6. The rented vehicle should not be used to push, propel, or tow another vehicle, trailer, or any other thing without the written consent of the Owner. Renter shall not intentionally destroy, damage, or aid in the theft of the vehicle. Renter will not sublease the rented vehicle or use it for hire.	لا يجوز استخدام السيارة المستأجرة لدفع أو دفع أو جر مركبة أخرى أو قطر أو أي شيء آخر دون موافقة خطية من المالك. لا يجوز للمستأجر إتلاف أو إتلاف أو المساعدة في سرقة السيارة عن قصد. لن يقوم المستأجر بتأجير السيارة المستأجرة من الباطن أو استخدامها للتأجير
7. The Owner shall not be responsible in any event what so ever to the Renter, or It's agents, servants or employees, for any loss of commercial business or any other damages caused due to non-availability of the leased vehicle(s) or for the time lost in the repairing or replacing of any vehicle(s) nor for any loss, injury or damage arising out of or relating to owners' failure to deliver vehicle(s) pursuant here to by reason beyond owner's control, nor for any other losses or damages sustained by the Renter hereunder. It is expressly understood that Owner assumes no liability or responsibility for any acts or omissions of Renter or of Renter's agents or employees or for any property damaged, lost, or stolen in or from the vehicle(s)	لن يكون المالك مسؤولاً بأي حال من الأحوال تجاه المستأجر أو وكلائه أو خدمته أو موظفيه عن أي خسارة في الأعمال التجارية أو أي أضرار أخرى ناتجة عن عدم توفر السيارة (المركبات) المستأجرة أو بسبب الوقت الضائع في إصلاح أو استبدال أي مركبة (مركبات) ولا بسبب أي خسارة أو إصابة أو ضرر ناشئ عن أو يتعلق بفشل المالكين في تسليم السيارة (المركبات) وفقاً لسبب خارج عن سيطرة المالك، ولا عن أي خسائر أخرى أو الأضرار التي لحقت بالمستأجر أثناءه. من المفهوم صراحة أن المالك لا يتحمل أي مسؤولية أو التزام عن أي أفعال أو إغفالات من جانب المستأجر أو وكلائه أو موظفيه أو عن أي ممتلكات تالفة أو مفقودة أو مسروقة في أو من السيارة (المركبات)
8. Renter shall not use the rented vehicle for any driving training activity. Renter shall not smoke or be with any inflammable material in the vehicle, any violation of this provision will attract a fine of AED2,500 by the owner.	لا يجوز للمستأجر استخدام السيارة المستأجرة في أي نشاط تدريب على القيادة. يجب ألا يدخلن المستأجر أو يكون مع أي مادة قابلة للاشتعال في السيارة، وأي انتهاك لهذا الحكم سيؤدي إلى غرامة قدرها 2500 درهم من قبل المالك
9. The rental car will be delivered to the renter with a full capacity fuel tank. If the renter returns the rental car with a fuel tank less than full capacity, a refueling fee must be paid by the renter for the fuel and refueling service at the applicable rate of AED 300.	سيتم تسليم السيارة المستأجرة للمستأجر بخزان وقود بسمعة كاملة. وإذا أعاد المستأجر السيارة المستأجرة بخزان وقود أقل من السعة الكاملة، فيجب دفع رسوم إعادة التزود بالوقود من قبل المستأجر مقابل الوقود وخدمة التزود بالوقود بالسعر المطبق وقدره 300 درهم إماراتي
10. RENTAL FEE: The Renter shall pay to the Owner upon demand all charges incurred in connection with the rental described herein including all rates, optional charges, refueling service charges, airport fees, fines, Salik levied by local authorities, insurance excess (if CDW is not purchased) and other charges plus all loss or damage to the vehicle. It is expressly understood that this Agreement constitutes binding obligations between the parties that require the Lessee to make the payments provided for in this Agreement without any delay. Any other documents such as invoices, debit memos, purchase orders, advice or any other intimation to the landlord or tenant as applicable, are merely supplementary to this Agreement, and any breach of the supplementary documents shall not cause any delay in payments to be made to the owner.	رسوم الإيجار: يجب على المستأجر أن يدفع للمالك عند الطلب جميع الرسوم المتكبدة فيما يتعلق بالإيجار الموضح هنا بما في ذلك جميع الأسعار والرسوم الاختيارية ورسوم خدمة التزود بالوقود ورسوم المطار والغرامات ومالك التي تفرضها السلطات المحلية وزيادة التأمين (إذا لم يتم شراء باقة التنازل عن أضرار الاصطدام: تأمين إضافي يغطي الضرر أو فقدان السيارة المستأجرة) و أي رسوم أخرى بالإضافة إلى جميع الخسائر أو الأضرار التي لحقت بالسيارة. من المفهوم صراحة أن هذه الاتفاقية تشكل التزامات ملزمة بين الأطراف التي تتطلب من المستأجر سداد المدفوعات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية دون أي تأخير. أي مستندات أخرى مثل الفواتير أو اشعار الخصم أو أوامر الشراء أو إنذار أو تنبيهات أخرى للمالك أو المستأجر حسب الاقتضاء هي، مجرد وثائق تكميلية لهذه الاتفاقية، وأي مخالفة في الوثائق التكميلية لن تكون سبباً لأي تأخير في سداد الدفعات التي يتعين الوفاء بها للمالك
11. Renter agrees that in case of an accident, Renter must obtain a police report and report to the Owner within a reasonable time. In case of failure of the Renter to obtain a Police report, the Owner or insurance company shall not cover any liabilities or damages. The Rental shall be fully responsible for such damages.	يوافق المستأجر على أنه في حالة وقوع حادث، يجب على المستأجر الحصول على تقرير الشرطة وإبلاغ المالك في غضون فترة زمنية معقولة. في حالة عدم حصول المستأجر على تقرير الشرطة، لا يتحمل المالك أو شركة التأمين أي التزامات أو أضرار. يكون المستأجر مسؤولاً مسؤولية كاملة عن هذه الأضرار
12. Loss: The renter is responsible for losing the keys of the rented car. In the case of any accident, whether due to default or not, the renter must pay the entire repair cost for the accident, in addition to the daily rental fee for all days the vehicle is in the garage for repair. In the event of total loss of the vehicle, the renter must pay the cost of insurance and any other amount deducted by the insurance company as per the terms of insurance, plus the daily rental fee for days spent in court, if any. The owner will not be liable for the loss of personal belongings while using the vehicle or in the case of an accident.	الخسارة: يعتبر المستأجر مسؤولاً عن فقدان مفاتيح السيارة المستأجرة. وفي حالة وقوع أي حادث سواء كان ذلك بسبب تقصير المستأجر أم لا، فيجب على المستأجر دفع قيمة تكاليف الإصلاح عن الحادث بالكامل، بالإضافة إلى رسوم الإيجار اليومية عن جميع الأيام التي تكون فيها السيارة في المراب للخضوع للإصلاح، وفي حالة فقدان الكلي للسيارة، فيجب على المستأجر دفع تكلفة التأمين وأي مبلغ آخر تقوم شركة التأمين بحصمه وفقاً لشروط التأمين، بالإضافة إلى رسوم الإيجار اليومية عن الأيام المقضية في المحكمة، إن وجدت. ولن يكون المالك مسؤولاً عن فقدان المتعلقات الشخصية أثناء استخدام السيارة أو في حالة وقوع حادث
13. BOOKING: The Online Booking and manual booking are applicable to every Renter upon signing the Agreement. Means of Payment: Payment can be made using the following instruments: cash, Debit cards and Credit cards, Master card and Visa or any other acceptable means of payment .it is important to note that a non-refundable bank charge of 3% shall be added to the total rental amount when processing payments from the Renter. In the event that a booking is canceled by either party after the rental payment is made by the renter, the owner reserves the right to deduct the 3% bank charge from any refundable amount.	الحجز: ينطبق الحجز عبر الانترنت والحجز اليدوي على كل مستأجر عند توقيع الاتفاقية وسائل الدفع: يمكن سداد الدفع باستخدام الوسائل التالية: النقد، البطاقات البنكية (الخصم المباشر والانتمان)، ماستر كارد، فيزا، أو أي وسيلة دفع أخرى مقبولة من المهم ملاحظة أنه سيتم إضافة رسوم بنكية غير قابلة للاسترداد بنسبة 3٪ إلى إجمالي مبلغ الإيجار عند معالجة المدفوعات من المستأجر في حال تم إلغاء الحجز من قبل أي من الطرفين بعد قيام المستأجر بسداد مبلغ الإيجار، يحق للمالك خصم رسوم البنك البالغة 3٪ من أي مبلغ مسترد

<p>14. CONSENT: The Vehicle is GPS monitored by UAE Law. The Owner may release confidential information received from the GPS device if requested by the Court or any other regulatory agency or authority. The owner shall not be liable for breach of privacy policy in such instances.</p>	<p>بموجب قانون دولة الإمارات العربية المتحدة. يجوز للمالك (GPS) الموافقة: يتم مراقبة السيارة بواسطة نظام تحديد المواقع العالمي إذا طلبت ذلك المحكمة أو أي وكالة أو سلطة تنظيمية أخرى. لن يكون المالك GPS الإفصاح عن المعلومات السرية الواردة من جهاز. مسؤولاً عن خرق سياسة الخصوصية في مثل هذه الحالات</p>
<p>15. Renter shall agree not to use the rented vehicle for any race or in any form of competition nor for the transportation of illegal substance, illegal purpose or negligent manner. Any damages because of breach shall be borne by the Renter in full. The rented vehicle shall not be operated by any other person other than the Renter without the written consent of the Owner any violation of this provision shall attract a fine of AED 5,000 and the Renter will bear liability for any damage or accident caused because of non-compliance.</p>	<p>يجب أن يوافق المستأجر على عدم استخدام السيارة المستأجرة لأي سباق أو في أي شكل من أشكال المنافسة ولا لنقل مواد غير قانونية أو غرض غير قانوني أو بطريفة إهمال. يتحمل المستأجر بالكامل أي أضرار ناتجة عن خرق. لا يجوز تشغيل السيارة المستأجرة من قبل أي شخص آخر غير المستأجر دون الحصول على موافقة خطية من المالك، أي انتهاك لهذا الحكم سوف يؤدي إلى غرامة قدرها 5000 درهم إماراتي وسيتم تحميل المستأجر المسؤولية عن أي ضرر أو حادث ناتج عن ذلك. عدم الامتثال</p>
<p>16. SECURITY DEPOSIT: Renter agrees to pay a Security deposit of min AED 5,000. For new Rolls Royce/ Bugatti, Ferrari, Lamborghini etc the Security deposit shall be within the range of AED 10,000 and AED20,000 as may be determined by the Owner. The deposit will be used in the event of loss or damage to the vehicle or equipment during the rental term, to defray fully or partially the cost of necessary repairs or replacement, including settlement of fines or violations.</p>	<p>وديعة التأمين: يوافق المستأجر على دفع وديعة تأمين بقيمة 5000 درهم كحد أدنى. بالنسبة إلى (روزلوس و بوجاتي و فيراري و ليمرينجيني وغيرها)، يجب أن يكون مبلغ التأمين في حدود 10000 درهم و 20.000 درهم وفقاً لما قد يحدده المالك. سيتم استخدام الوديعة في حالة فقد أو تلف السيارة أو المعدات خلال مدة الإيجار، لتحمل تكلفة الإصلاحات أو الاستبدال اللازمة كلياً أو جزئياً، بما في ذلك تسوية الغرامات أو المخالفات</p>
<p>17. INSURANCE: To pay the excess insurance amount (if not opted for CDW) as mentioned in the contract in case of an accident with police report where hirer is at fault or hit & run scenario. If CDW is not purchased, in the case of any accident at fault of the Hirer, the Hirer shall pay in full the insurance excess claim, daily rent charge for all days the vehicle is in the garage for repairs. And In case of total loss of the vehicle at Hirer fault, the Hirer shall pay the insurance cost and any other amount that the insurance shall discount according to the insurance conditions plus the daily rentals for days spent in court if any.</p>	<p>التأمين: يدفع مبلغ التأمين الزائد (إذا لم يتم شراء باقية التنازل عن أضرار الاصطدام: تأمين إضافي يغطي الضرر أو فقدان السيارة. المستأجرة) كما هو مذكور في العقد في حالة وقوع حادث بتقرير الشرطة حيث يكون المستأجر على خطأ أو سيناريو الاصطدام والفرار. إذا لم يتم شراء باقية التأمين المذكوره و في حالة وقوع أي حادث خطأ من المستأجر، يجب على المستأجر دفع مطالبة التأمين الزائدة بالكامل (قيمه التحمل)، رسوم الإيجار اليومي لجميع الأيام التي تكون فيها السيارة في المراب للإصلاحات. وفي حالة القصد الكلي للمركبة بسبب خطأ المستأجر، يلتزم المستأجر بدفع تكلفة التأمين وأي مبلغ آخر يجب على التأمين خصمه وفقاً لشروط التأمين بالإضافة إلى الإيجارات اليومية عن الأيام التي قضاهها في المحكمة إن وجدت</p>
<p>18. Service/ Maintenance: Rental shall bring the vehicle to the office for periodic servicing once requested by the owner, Failure to comply attracts AED3,000 penalty plus any other damage incurred. Mechanical damage: Failure to report mechanical damage/accident, a penalty of AED10,000 applies and any other damages/repair costs.</p>	<p>الخدمة / الصيانة: يجب على المستأجر إحضار السيارة إلى المكتب للصيانة الدورية بمجرد طلب المالك، وعدم الامتثال يوقع غرامة 3000 درهم إماراتي بالإضافة إلى أي ضرر آخر يتم تكبده. التلف الميكانيكي: عدم الإبلاغ عن التلف الميكانيكي / الحادث، يتم تطبيق غرامة قدرها 10000 درهم إماراتي وأي أضرار / تكاليف إصلاح أخرى</p>
<p>19. Impounding: Renter will be liable to pay the Owner the impounding charges plus loss of rental charges in case the vehicle is being impounded by RTA because of the Renter's violation. Failure to return vehicle anytime when requested by the Owner or failure to return at agreed location/time, attracts AED2,500 Penalty.</p>	<p>الحجز: سيكون المستأجر مسؤولاً عن دفع رسوم الحجز للمالك بالإضافة إلى خسارة رسوم الإيجار في حالة حجز السيارة من قبل هيئة الطرق والمواصلات نتيجة انتهاك المستأجر. يؤدي عدم إعادة السيارة في أي وقت بناءً على طلب المالك أو عدم العودة في الموقع / الوقت المتفق عليه إلى فرض غرامة قدرها 2500 درهم إماراتي</p>
<p>20. ACKNOWLEDGEMENT: Renter acknowledges that by signing this Agreement he/she has read through all the terms and conditions on the Owners website (www.pupilloffate.ae) and understood same and are bound by them alongside this Agreement and all other Annexures attached thereto. Renter shall indemnify the owner of all forms of charges and fees incurred during the rental term.</p>	<p>إقرار: يقر المستأجر بأنه من خلال التوقيع على هذه الاتفاقية، فقد قرأ / قرأت جميع الشروط والأحكام على موقع الموقع الإلكتروني وفهمها وملتزم بها جنباً إلى جنب مع هذه الاتفاقية وجميع الملحقات الأخرى المرفقة بها. ويجب على (www.pupilloffate.ae) المستأجر تعويض ما صرفه أو غرمه المالك عن جميع أشكال الرسوم والمدفوعات المتكبدة خلال مدة الإيجار</p>
<p>21. Applicable Law: The parties have agreed to resolve all disputes amicably and in case that amicable resolution of the dispute fails, the parties hereby agree to submit to the jurisdiction of the Dubai Court and the Federal Courts.</p>	<p>القانون الواجب التطبيق: اتفق الأطراف إلى حل جميع النزاعات ودياً وفي حاله فشل الحل الودي للنزاع يوافق الطرفان هنا على الخضوع للاختصاص القضائي لمحكمة دبي والمحاكم الاتحادية</p>
<p>22. If the customer exceeds the designated speed limits, or involved in act of racing, or over speeding, or misusing the car, entering in desert sand or fails to make timely rental payment, the rental company reserves the right to remotely block the vehicle, after one warning. To initiate the unblocking of the vehicle, the customer must pay an additional fee equivalent to one day's rental rate for the specific vehicle in use. This fee is non-refundable and must be settled before the vehicle is reactivated.</p>	<p>إذا تجاوز العميل حدود السرعة المخصصة، أو شارك في سباق، أو تجاوز السرعة، أو أساء استخدام السيارة، أو دخل في رمال الصحراء، أو فشل في دفع إيجار السيارة في الوقت المحدد، تحتفظ شركة الإيجار بالحق في حظر السيارة عن بُعد، بعد إنذار واحد. لبدء عملية فك حظر السيارة، يجب على العميل دفع رسوم إضافية تعادل سعر إيجار يوم واحد للسيارة المحددة المستخدمة. هذه الرسوم غير قابلة للاسترداد ويجب تسويتها قبل إعادة تفعيل السيارة</p>